

Говорят, что Эйнштейн однажды произнес знаменитую фразу, которая потом стала цитатой.

Один молодой человек спросил его: «Можете ли вы объяснить теорию относительности самыми простыми словами?»

Эйнштейн ответил: «Если вы пойдете на свидание с восьмидесятилетней дамой и проведете с ней два часа, вы почувствуете, будто прошло два дня. Если вы встречаетесь с прекрасной юной девушкой и проведете с ней два часа, они покажутся вам двумя минутами».

Сянь Цай прочел этот небольшой отрывок в детстве, в каком-то маленьком журнале. На самом деле он все еще не знал, что такое теория относительности, физика для него была чем-то вроде книги о волшебстве. Но он чувствовал, что в этой цитате говорится правда: когда он был в хорошем настроении, время словно ненароком утекало сквозь пальцы.

Дни, когда он только что перешел на музыкально-танцевальное отделение, были самыми мрачными, самыми бессильными и самыми запутанными в его жизни. Все это время он еле держался и считал день за днем. Но когда он восстановил свою уверенность в себе и начал сбрасывать со своих плеч ненужное бремя, мир в его глазах снова заиграл своими красками.

Он начал учиться общению с одноклассниками и больше не сидел в одиночестве в общежитии. Ему больше не нужно было прятать следы старых травм на ногах. Когда в танцевальном классе он сталкивался с движениями, которые теперь были для него невыносимы, он поднимал руку, чтобы ему великодушно позволили отдохнуть.

Учительница Чу Пин сказала, что он изменился: стал солнечным, уверенным в себе и веселым. А заведующий отделением сказал, что он вовсе не изменился, а снова стал самим собой.

Он был чудесным саженцем, который однажды заставил расти всех балетных деток. Он остался хорошим саженцем, даже когда его пересадили в другую почву.

Обретя внезапное просветление, Сянь Цай почувствовал, что его жизнь быстро побежала вперед, будто бы кто-то нажал на кнопку перемотки.

На музыкально-танцевальном отделении наконец-то начался последний экзамен в семестре. Они долго готовились к постановке мюзикла «Рахманинов». Во время жеребьевки Сянь Цай удачно вытянул для аттестации три песни: два соло и дуэт «Елена» доктора Даля и Рахманинова. К счастью, у него уже был трек с аккомпанементом, который помог обработать Ван Цинъюнь, иначе он не смог бы спеть его сам.

Выйдя из кабинета для занятий вокалом, он радостно сообщил об этом Ван Цинъюню. Хотя окончательные результаты еще не были объявлены, судя по лицу экзаменатора, его оценка не должна быть низкой.

Имин Цинъюнь: Насколько хорошо прошел экзамен?

Имин Цинъюнь: Тогда каким образом ты мне отплатишь?

guess: Тогда... я пошлю вам красный конверт.

После этого экзамена учитель Чу отправила в группу класса красный конверт. Сумма была небольшая, но если добавить к ней то, что складывалось по мелочи, набегало прилично. Не смотрите презрительно на старую модель телефона Сянь Цая – каждый раз, когда в группу отправляли красный конверт, он мог его схватить. Хотя по отдельности в них оказывалось один или два цента, ухватив несколько штук и подкопив побольше, он набрал 666.

Цифры были очень благоприятными, и он надеялся подарить эту удачу Ван Цинъюню.

[Прим. пер. Речь идет о забавной традиции – в Китае можно закинуть в соцсеть некую подарочную сумму, которая там произвольно дробится на множество мелких, но конкретной суммы в каждом «красном конверте» никто заранее не знает. Получается своеобразная лотерея «для своих».]

guess: [Отправляет красный конверт.]

Имин Цинъюнь: Почему этот ребенок такой доверчивый?

Имин Цинъюнь: По-твоему, я стал бы простить у тебя красный конверт за свою помощь?

guess: [милый гусь шокирован].jpg

guess: ненененене!!!

guess: Я знаю, что Юнь Да просто пошутил надо мной! Но я правда хочу вас поблагодарить!!!

guess: На самом деле в красном конверте не так много денег! Я просто хочу отдать вам свое сердце!

guess: [гусь сильно рыдает].jpg

На экране маленький лебедь ужасно рыдал, а другой Маленький Лебедь за экраном нервно топорщил хвостовые перья. К счастью, прошло немного времени, прежде чем он услышал сигнал напоминания из своего мобильного. Ван Цинъюнь принял красный конверт.

Имин Цинъюнь: 666, хорошее число.

Имин Цинъюнь: Но чтобы отблагодарить меня, денег недостаточно.

guess: [черный лебедь с вопросом на лице].jpg

guess: Что сделать утке? [Прим. англ. пер. Популярное интернет-выражение.]

Имин Цинъюнь: Я не хочу уток, я хочу гусей. [Прим. пер. В анлейте - I do geese. И тут я вспомнила наше популярное интернет-выражение про гусей. Ха-ха, подтекст-то такой же.]

guess: ...?

Имин Цинъюнь: Маленький Лебедь, пообещай мне свое тело.

guess: !!!!!!!!!!!

Могзи Сянь Цая вскипели, он только чувствовал, как его лицо запылало, как никогда. Он отрешенно сжимал свой мобильник, и на мгновение его голову переполнили всякие мысли. Когда-то он был шокирован, впервые услышав голос Ван Цинъюня, и когда-то - тем, как Ван Цинъюнь был нежен и терпим во время их личного общения.

...Все эти мысли сошлись воедино и в конце концов остались только два слога.

«Цайцай».

Выразительный мужской голос возник у него в ухе в самый тяжелый момент его жизни, прошептав его имя, оказавшись рядом с ним.

Это было то самое «Цайцай», которое он неизвестно сколько раз слышал в своих снах по ночам.

- ..., - щеки мальчика нагрелись, и он кончиками пальцев коснулся клавиатуры, набирая одно слово: «Хорошо».

Но еще до того, как он нажал кнопку «отправить», человек на другом конце связи расхохотался в чате.

Имин Цинъюнь: Ахахахахахаха.

Имин Цинъюнь: Я тебя напугал?

Имин Цинъюнь: Маленький Лебедь, я просто пошутил.

guess: ...

guess: Ох, вы меня действительно напугали.

Сянь Цай вяло ответил ему системным смайликом. На этот раз его собственный набор стикеров оказался бесполезен.

Он не знал, как описать свое настроение в этот момент: он был похож на надутый воздушный шарик, летящий прямо к небу и думающий, что может взлететь очень высоко и коснуться солнца... А потом «хлоп» - его лопнули, проткнули со звуком.

После заключительного экзамена наступили небольшие зимние каникулы. Неважно, были ли оценки у его одноклассников хорошими или плохими - все они с радостью на лице шумно паковали свои вещи и готовились к отъезду домой.

Академия Хуа'у работала в режиме интерната. Уйти оттуда можно было только в воскресенье, все остальные дни ученики должны были находиться в школе. Даже несмотря на то, что выходной в неделю был всего один, учащиеся не могли покинуть школу по своему желанию, так как все они были несовершеннолетними. Чтобы уйти, им требовалось письменное заявление от родителей и разрешение учителя.

Поэтому получалось, что эти дети, скучавшие по своим близким, порой не выходили из интерната по полгода. Они часто смеялись над собой, говоря, что поступили не в школу, а в тюрьму. Возможность вернуться домой выпадала раз в полгода – как они могли не быть в восторге?

В то время как соседи по комнате взволнованно упаковывали багаж, Сянь Цай в одиночестве отправился в кабинет классного руководителя подавать заявку на проживание во время Весеннего фестиваля.

Этой зимой Сянь Цая некуда было «возвращаться».

Из-за долгов его родители сбежали, и никаких известий о них не приходило. Даже учитывая то, что он получил травмы и лежал в больнице, они не дали о себе знать. Некоторые говорили, что муж и жена Сянь предположительно сбежали в Юго-Восточную Азию и работали там нелегально.

В любом случае, Сянь Цая это больше не заботило: он перевел свои учетные записи и регистрацию о проживании на адрес школы, и больше не имел никакого отношения к этой супружеской паре.

Это должен был быть первый китайский новый год, который ему придется провести в одиночестве. Но, хоть и в одиночестве, он по-прежнему твердо стоял на ногах.

Учительница Чу Пин посмотрела на красивый почерк мальчика на заявлении, и поняла, что не вынесет этого. Весенний фестиваль – это день воссоединения тысяч семей. Если оставить Сянь Цая в общежитии одного, ему будет слишком одиноко.

– Сянь Цай, как насчет того, чтобы поехать со мной домой на каникулы? – спросила Чу Пин. Хотя ее дом находился не в городе Хуа, ехать до него было всего три часа на поезде – очень удобно.

Сянь Цай быстро покачал головой.

– Спасибо, учитель Чу, но... разве вы не собираетесь взять с собой домой своего парня в этом году? Я слышал, как это говорил заведующий параллелью. Будет странно, если с вами придет посторонний.

– ...Ничего от вас не скрыть, маленькие привидения, – беспомощно сказала учительница Чу. – Как это вы так разузнаете о всех моих делах?

Чу Пин и ее парень встречались уже много лет. Они договорились вдвоем нанести семьям друг друга визиты во время Весеннего фестиваля, поздравить родителей и старших. Если все пойдет хорошо, вопрос о свадьбе будет решен во время празднования Нового года. Эта ситуация

действительно не подходила для того, чтобы брать к себе домой еще и ученика.

Сянь Цай отклонил добрые намерения Чу Пин и наконец-то получил ее разрешение в одиночестве остаться в школе.

Когда он вернулся в общежитие, то не понял, куда делись трое мальчиков, жившие вместе с ним. Их упакованные чемоданы стояли посреди комнаты. Сянь Цай несколько секунд смотрел на большую кучу багажа, а потом вышел.

Всего лишь два дня назад пошел снег. Зима в городе Хуа была очень красивой, все кругом было покрыто серебром. Сянь Цай глубоко вздохнул и почувствовал, что его легкие полностью омыл свежий холодный воздух.

Почему же ему было так грустно?

Сянь Цай думал о том, что, если даже тут не будет ни соседей по комнате, ни друзей, ни семьи, то его все равно еще будет ждать так много снежинок. Он мог бы целый день лепить снеговиков. А когда начнутся занятия, то все, наверное, будут потрясены, потому что от школьных ворот до входа в общежитие будут стоять ряды маленьких снеговиков, и каждый сможет найти похожего на себя!

Подумав об этом, он развеселился от собственной фантазии и начал сгибать и напрягать мышцы, готовясь к большому сражению.

В этот момент телефон в его кармане несколько раз завибрировал. Он вытащил его и взглянул на экран, обнаружив, что внезапно к нему постучалась Второй Сын из [Голоса Цзюсяо].

[Голоса Цзюсяо - Второй Сын]: guess, ты там?

[Голоса Цзюсяо - Второй Сын]: Загляни в группу, там обсуждают песни для Весеннего фестиваля.

[Голоса Цзюсяо - Второй Сын]: Время назначено на 30 число, канун Нового года. Из-за особого времени участвовать смогут не все члены группы, но тем, кто сможет, надо вписать себя в программу~

[Голоса Цзюсяо - Второй Сын]: Чик-чирик!

...30 число, канун Нового года?

Время и впрямь было слишком особым.

Многие радиотруппы проводили певческие онлайн-мероприятия во время праздников или в честь годовщин создания сообществ, чтобы фанаты могли поближе пообщаться с любимыми АО.

Хотя это и называлось песенным онлайн-концертом, петь обязаны были не все. Одни могли общаться с аудиторией, другие – ставить диалоги, и даже можно было рекламироваться напрямую, зачитывая публике лучшие моменты и запуская любимые фанатами клипы.

В этом году, чтобы всем было удобно, и чтобы не помешать делам участников сообщества в реале, песенный клуб предложил выбрать для концерта выходной день. Это был первый раз, когда группа радиотеатра проводила мероприятие прямо в канун Нового года!

На самом же деле Второй Сын выбрала этот день умышленно, по особой причине. Аудитория, которую она отчаянно желала привлечь, год от года становилась все меньше и меньше. Так что все по очереди должны были выдать все самое лучшее, как и в предыдущие годы. Ну а хорошая песня – то же самое, что и Королевская Битва.

Она беспокоилась, но Сянь Цаю нечего было делать в этот вечер, и песня смогла бы заполнить его время. Это было важно – получить возможность вместе с членами сообщества и тысячами слушателей вести обратный отсчет до нового года и встретить его вместе со всеми.

guess: Никаких проблем, у меня есть время.

Просто он немного беспокоился о том, что именно ему следовало спеть на этом концерте. Он был единственным кавер-исполнителем в сообществе. Он обязательно должен был спеть в этот день и должен был выбрать песню, но подошел к вопросу выбора очень серьезно.

Например «Жажда», «Человек на лошади», «Тур с пистолетом» исполнялись очень часто: просто возьмите любого человека – и он сможет их напеть. Кроме этих вариантов, у него не было никаких хороших идей.

Он перечислил несколько названий песен в группе, но все сочли их неуместными.

[Голоса Цзюсяо - Второй Сын]: guess, все твои песни - слишком для натуралов. Это же не образцовая рабочая конференция! Придумай что-нибудь более эффективное!

[Голоса Цзюсяо - Второй Сын]: Чем эффективней - тем лучше!!!!

guess: ух...

guess: [гусь устал, не может пошевелиться].jpg

[Голоса Цзюсяо - Второй Сын]: Почему бы не спеть «Гей или европеец?» Это эффективно!!!

Сянь Цай знал эту песню. Она была довольно известна в 2-D мире. Многие девушки, которые увлекались монтажом, использовали ее для нарезки клипов по любимым пейрингам.

На самом деле песня была из мюзикла «Блондинка в законе». Актеры на сцене исполняли ее, насмехаясь над европейцами и говоря, что они «слишком изысканные» и более гейские, чем геи.

Сянь Цай мог спеть эту песню, и другие члены сообщества были не против, но, прошерстив весь интернет, он не смог найти музыкальный трек только с аккомпанементом, без голоса.

Поразмыслив над этим вопросом, Сянь Цай вспомнил похожий вариант.

guess: Вообще-то я мог бы спеть «Если ты гей».

guess: Я могу найти аккомпанемент.

Эта песня была живой и дразнящей, она звучала в саундтреке получившего высокие рейтинги мюзикла «Авеню Q». В ней рассказывалось о банковском работнике, который не хотел признавать свою сексуальную ориентацию. В итоге сосед-натурал заметил это и начал подстрекать его выйти из шкафа.

Так как эта песня раньше уже исполнялась на китайском, Сянь Цай мог найти аккомпанемент в школьной музыкальной библиотеке.

guess: Но для этой песни мне нужен робкий партнер, чтобы получилась сценка.

guess: Я пою, а другой человек произносит в ответ реплику.

guess: Может кто-нибудь в сообществе помочь?

[Голоса Цзюсяо] были известным сообществом, и там находились несколько знаменитых АО. Когда Сянь Цай спросил об этом в группе, несколько людей сразу подняли руки, чтобы ответить. Однако ни у кого из них не было ни шанса сыграть с Сянь Цаем, потому что...

Имин Цинъюнь: Почему ты не попросил меня, раз так много болтаешь в группе?

Имин Цинъюнь: Это ведь просто голос дядюшки? Давай я это сделаю.

Имин Цинъюнь: [летающий гусь расправляет крылья].jrg

Автору есть, что сказать:

Первая арка наконец-то подошла к финальному акту - «Авеню Q».

Этот спектакль раньше ставился в Китае. В нем рассказывается история группы молодых людей, снимающих квартиры на Авеню Q и не уверенных в своем будущем. У спектакля очень живой и милый стиль!!!

Песню «Если ты гей» можно найти как на Netease Cloud, так и на Tencent music, она очень прилипчивая, можете сами послушать и представить себе!!!!

Примечание переводчика.

Фрагменты «Авеню Q» можно легко найти на ютубе, как и весь спектакль полностью, но только на английском. Это очень интересная штука – микс кукольного театра и мюзикла: все герои – куклы, которыми управляют один или два актера, песни оч. забавные, некоторые тут еще встретятся.

Анлейтер приложил ссылочки на все песни, которые упоминались в этой главе, копирую их сюда, вдруг кому-то будет интересно))

<https://haokan.baidu.com/v?vid=1786999928895950021&pd=bjh&fr=bjhauthor&type=video>

<https://haokan.baidu.com/v?vid=6311841486588683048&pd=bjh&fr=bjhauthor&type=video>

<https://haokan.baidu.com/v?vid=8609015119089037482&pd=bjh&fr=bjhauthor&type=video>

<https://www.youtube.com/watch?v=j-01cO73qRU>

<https://www.youtube.com/watch?v=D9jNnDovrw8>

<http://bllate.org/book/13905/1225478>